

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg, jego wybawca z Egiptu, jest mu rogami bawołu. Pożera narody, swoich wrogów, kruszy ich kości, jego strzały przeszywają (na wylot).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg, jego wybawca z Egiptu, jest mu rogami bawołu. Pożera on narody, swoich wrogów, uderzeniem kruszy ich kości, a strzałami przeszywa na wylot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg wyprowadził go z Egiptu, jego moc jest jak u jednoroźca; pożre wrogie sobie narody, pokruszy ich kości i przeszyje <i>je</i> swymi strzałami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg wywiódł go z Egiptu, mocą jednoroźcową był mu; pożre narody przeciwne sobie, a kości ich pokruszy, i strzałami swymi przerazi je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg wywiódł go z Egiptu, którego moc podobna jest Rynocerotowej. Pożrą narody nieprzyjaciele jego a kości ich połamią, i podziurawią strzałami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg, który z Egiptu go wywiódł, jest dla niego jakby rogami bawołu. On wyniszczy narody, co go uciskają, zmiażdży ich kości, zdruzgoce swoimi strzałami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg, który go wyprowadził z Egiptu, Jest dla niego jak rogi bawołu, Pożera narody, które go uciskają, Kości ich gruchocze, Strzałami swymi przebija.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg, który wyprowadził go z Egiptu, jest dla niego jak rogi bawołu. Pochłonie narody swoich ciemniejszych i zmiażdży ich kości. Przeszyje ich swoimi strzałami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg, który z Egiptu go wywiódł jest dla niego siłą jak rogi bawołu: wyniszczy narody, które go uciskają, złamie im kości, przeszyje swoimi strzałami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg, który go wywiódł z Egiptu, jest dla niego niby rogi bawołu: wyniszczy wrogie sobie narody, pokruszy ich kości, porazi swymi strzałami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg wywiódł go z Micrajim Swoją wyniosłą siłą. On pożre narody swoich wrogów, zmiażdży ich kości i zanurzy swoje strzały [w ich krwi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог вивів його з Єгипту, як слава однорога йому. Поїсть народи його ворогів, і їхню товщину виссе, і своїми стрілами застрілить ворога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To Bóg wyprowadził go z Micraim, On u niego jak siła bawołu; pożera narody, swoich wrogów; zgruchocze ich kości i porazi swoimi strzałami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg wyprowadza go z Egiptu; jego bieg jest szybki – jak dzikiego byka. Pochłonie on narody, swych ciemniejszych, ich kości zaś pogryzie i rozbije ich swymi strzałami.

